



WARSZTATY TANECZNE „MODLITWA W RUCHU”

Wrocław 2009



Eingespielter Text, in der «Chrysostomos Liturgie» nach der Wandlung gesungen:

Axion estin os alithos makarizin se tin Theotokon, / tin ai-makariston ke panamomiton ke Mitera tu Theu imon. / Tin timi-oteran ton Cheruvim ke endoxoteran asingritos ton Serafim, tin adiafthoros Theon Logon tekusan, / tin ondos Theotokon, se megalinomen.

(Du bist wahrhaft würdig und gebenedeit, die Du Gott gebarst. / Mutter unseres Gottes, Du bist allzeit segensreich und rein. / Anbetungswürdiger als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim bist Du, die Du unversehrt gebarst das Wort Gottes. / Wahrhaftig Gottesmutter bist Du, Dich lobpreisen wir.)

Nach einer Legende soll der Erzengel Gabriel einen Mönch vom Berg Athos Text und Melodie gelehrt haben.

Im Besonderen verehrt die Ostkirche eine zu diesem Text des «Axion Estin» gleichnamige wundertätige Ikone, Maria mit dem Christusknaben. Sie wird als «engelgeritzt» bezeichnet und in der Protaton-Kirche von Kariae auf dem Berg Athos aufbewahrt.

Alta Trinità

Laude italiana XV secolo
Satz: Anonym (19. Jh. ?)

5

Al - ta - Tri - ni - tà be - a - ta, da noi - sem - pre - a - do - ra - ta.

Tri - ni - tà glo - ri - o - sa, u - ni - tà ma - ra - vi - gli - o - sa.

Tu sei - man - na - sa - po - ro - sa e tut - ta de - si - de - ro - sa.

HAGIOS O THEOS

Ha - gi - os o The - os A - gi - os Is - chi - ros,
Hei - lig bist du, un - ser Gott. Stark bist du, un - ser Gott

A - gi - os A - tha - na - tos. E - le - i - son i - mas.
Gott in al - le E - wig - keit. Er - barm dich ü - ber uns!

5. Benedictus

Kanon ①-②

Be - ne - dic - tus qui ve - nit, be - ne - dic - tus qui ve - nit in
no - mi - ne, in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi - ni.

(Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn)

PSAUME 150

Alléluia !

Louez Dieu dans son sanctuaire ;
louez-le dans la forteresse de son firmament*.
Louez-le pour ses prouesses ;
louez-le pour tant de grandeur.

Louez-le avec sonneries de cor ;
louez-le avec harpe et cithare ;
louez-le avec tambour et danse ;
louez-le avec cordes et flûtes ;
louez-le avec des cymbales sonores ;
louez-le avec les cymbales de l'ovation.

Que tout ce qui respire loue le SEIGNEUR !

Alléluia !

L'ancienne version grecque propose en appendice un Ps hors série. Son texte (non canonique) paraît résulter d'un abrègement et d'une combinaison de deux autres Ps non canoniques dont une partie du texte hébreu a été trouvée à Qumrân.

Alleluya louez Dieu dans son temple saint
Louez Le au ciel de sa puissance
Louez Le pour ses actions éclatantes
Louez Le selon sa grandeur.

Louez Le par le son des cors*
Louez Le sur la harpe et la cithare
Louez Le par les cordes et les flûtes
Louez Le par la danse et les tambours

Louez Le par les cymbales sonores
Louez Le par les cymbales triomphantes
Et que tout être vivant
Chante louange au Seigneur, Alleluya

Rendons gloire au Père tout puissant,
à son Fils Jésus Christ le Seigneur
à l'Esprit qui habite en nos cœurs
pour les siècles des siècles, Amen.

*(Abbaye Keur Guiray
Sénégal)*

CONFITEMINI DOMINO

Taizé

Gemischte Stimmen

Dankt dem Herrn, denn er ist gut. Alleluia.

59 O virtus Sapientiae

Ant.

vir-tus* Sa-pi-
en-ti-æ, quæ cir-cu-i-ens cir-
cu-i-sti com-pre-hen-den-do o-
mni-a in u-na vi-a, quæ ha-
bet vi-tam, tres a-las ha-bens,
qua-rum u-na in altum vo-lat, et
altera de terra su-dat, et terti-a
undi-que vo-lat. Laus ti-bi sit,
sicut te de-cet, o Sa-pi-enti-a.

O VIRTUS SAPIENTIAE

Antiphona

O virtus Sapientiae,
quae circuiens circuiisti
comprehendo omnia
in una via, quae habet vitam,

tres alas habens,
quarum una in altum volat,
et altera de terra sudat,
et tertia undique volat.
Laus tibi sit, sicut te decet, o Sapientia.

O KRAFT DER WEISHEIT

Antiphon

O Kraft der Weisheit, umkreisend die Bahn,
die eine des Lebens,
ziehst um das All du die Kreise,
alles umfangend!

Drei Flügel hast du:
In die Höhe empor schwingt der eine,
auf der Erde müht sich der zweite,
und allüberall schwingt der dritte.
Lob sei dir, Weisheit, würdig des Lobes!

Encore un peu de temps et j'ébranlerai le ciel et la terre; alors praira le
Desire de toutes les nations: J'emplirai de gloire ce temple, et dans ce lieu
je donnerai la paix.

Noch eine kurze Zeit und ich werde Himmel und Erde erzittern lassen. Dann wird
erscheinen der von allen Nationen Ersehnte und diesen Tempel erfüllen mit
Seiner Herrlichkeit und diesem Orte den Frieden bringen.

(Aus der Sonntagsliturgie, Keur Moussa, Senegal)























